

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique

Faculté des Lettres et des Langues

Département de français LMD



Mémoire pour l'obtention d'un master en sciences de langage

Thème :

Etude lexico-sémantique des graffitis linguistiques
comme un marquage linguistique du territoire
Cas de la ville de Laghouat

Fait par

M^{me} TIAIBA Meriem

Directrice de recherche

M^{me} SELT Amel

Soutenu publiquement devant les membres de jury :

1- Présidente : M^{me} ZIOUAN Fatima .

2- Examineur : M^r GRARI Abdallah .

3- Directrice de recherche : M^{me} SELT Amel .

Année universitaire 2016-2017

Remerciements

Mes remerciements vont à ma directrice de recherche

M^{me} SEL7 AMEL

Sans qui ce travail n'aurait pas vu le jour

Sa disponibilité, ses encouragements et sa pertinence

Ses orientations ont été d'un grand apport pour moi

Qu'elle trouve ici l'expression de ma profonde gratitude

Tous mes remerciements vont également au chef du département

Et à tous mes enseignants

Dédicace

Ce modeste travail est dédié

A mes chers parents

A toutes mes sœurs et tous mes frères

A mon mari

Table des matières

Introduction	7
PARTIE I : OUTILS CONCEPTUELS.....	10
CHAPITRE I : AUTOUR DU GRAFFITI.....	11
Historique	12
Qu'est ce qu'un graffiti ?	14
a- Définition graphie.....	14
b- Définition de graffitis.....	14
Etymologie.....	15
Les différentes techniques du graffiti.....	15
1- Le tag	15
2- Le chrome	16
3- Le throw-up ou flop.....	16
4- Le fond.....	17
Les fonctions des graffitis linguistiques.....	17
CHAPITRE II : LANGUE ET IDENTITE	18
Territoire linguistique et identité sociale	19
Le marquage de l'espace	19
Identité	20
L'identité sociolinguistique.....	20
Les marqueurs d'identité	21
Rapports langue /identité	21
Les graphies en usage.....	22
1- La graphie arabe	23
2- La graphie latine	23
Les langues en usage	23
1- L'arabe classique	23
2- L'arabe dialectal	24
3- La langue française	24
Présentation de l'approche lexico-sémantique	25
La lexicologie	25
La lexicologie sémantique	26
La sémantique	26
L'analyse lexico-sémantique	26

PARTIE II : ANALYSE ET INTERPRETATION	27
CHAPITRE I : ANALYSE DU CORPUS	28
CHAPITRE II : INTERPRETATION DES RESULTATS OBTENUS	52
Les graffitis linguistiques d'un point de vue graphique	52
La répartition des graffitis par langues.....	53
La transcription des langues.....	54
Moyens et forme d'exécution des graffitis	55
a- Les moyens de réalisation des graffitis linguistiques	55
b- La forme et les techniques des graffitis linguistiques	55
Résultats et commentaires.....	56
La langue comme marqueur identitaire.....	56
L'expression religieuse comme marqueur identitaire	57
Le système d'appellation comme marqueur identitaire	58
L'appartenance sociale.....	58
La classe socio-économique	58
L'expression du patrimoine culturel.....	58
L'expression des mœurs.....	58
Conclusion	61
Résumé	63
Résumé en arabe.....	65
Références bibliographiques.....	67
ANNEXES.....	69

INTRODUCTION

Introduction

Depuis l'antiquité, les questions identitaires se posent toujours elles unifient les peuples comme elles peuvent provoquer des conflits. L'identité qui est définie comme un ensemble des pratiques, des actes, « [...] des conduites par lesquels notre place nous est reconnues »¹ dans l'espace public, l'individu présente certains indices qui lui permettent de s'intégrer et d'appartenir à un groupe social.

Parmi les paramètres constitutifs de l'identité il y a le paramètre langue, écrite ou orale, qui est le plus saillant dans le fait d'appartenir à un groupe social donné. Pour s'identifier, ce groupe a besoin d'un territoire qui lui appartient où la possession d'un espace est réalisable à travers plusieurs façons.

Plusieurs études ont été intéressées aux espaces urbains au marquage linguistique de ces derniers et aux problématiques identitaires liées.

En effet, un groupe peut marquer son territoire de manières diverses soit géographiquement, politiquement ou bien linguistiquement. Le marquage linguistique du territoire peut se réaliser à travers plusieurs moyens comme la toponymie, l'enseigne, l'affiche et le graffiti.

Dans ce présent travail nous nous sommes intéressés aux graffitis linguistiques² qui sont le phénomène le plus remarqué dans le paysage scriptural de la ville.

Les graffitis linguistiques nous fournissent beaucoup d'informations sur le groupe social, sur sa culture, sa religion et sa (ses) langue(s).

Le graffiti qui est caractérisé par l'anonymat offre plus de liberté d'exprimer son avis, sans avoir des pressions quelconques. Cette liberté d'expression qu'offrent les graffitis linguistiques nous a motivé à choisir

¹ Lamizet bernard, politique et identité p08.

² [graffiti] nom masculin pluriel. De graffito inscriptions dessins tracés sur les monuments des villes antiques ; les graffitis de catacombe .inscription, dessin griffonnés ou gravés sur les portes...

les graffitis linguistiques comme objet de l'étude que nous proposons d'aborder dans le cadre d'une étude qui s'intitule « les graffitis linguistiques, un marquage linguistique du territoire ».

Notre réflexion sur la nature de ce marquage nous a amené à souligner la problématique suivante :

Est-ce que le marquage linguistique, le graffiti en l'occurrence est identitaire ? et est ce qu'il révèle de l'identité des tagueurs?

Pour répondre à ces questions nous avons analysé un corpus constitué de photos collectées et photographiées au centre ville de Laghouat où nous avons remarqué un polygraphisme et un plurilinguisme sur les murs de cette ville. Nous avons émis les hypothèses suivantes :

- Il se pourrait que les graffitis linguistiques reflètent et expriment l'identité du milieu socioculturel.
- Il se pourrait que les graffitis linguistiques est l'une des pratiques qui relève de l'identité des tagueurs.

L'objectif de cette recherche est de comprendre comment le graffiti linguistique peut marquer le territoire linguistique et les marqueurs identitaires qu'il projette.

En adoptant une approche lexico-sémantique nous allons analyser notre corpus à fin d'affirmer ou infirmer nos hypothèses.

Nous avons constitué notre corpus des graffitis linguistiques inscrits sur les murs de la ville de Laghouat c'était un travail d'observation à l'œil nue que nous avons complété par un ensemble de prise de photos (environ 18 photos) .

Cette collecte s'est réalisée dans les rues de la ville de Laghouat puisque nous sommes des habitants de cette ville où on ne peut pas échapper à la vue de ces écrits.

Notre travail comprend deux parties, la première partie est réservée aux outils conceptuels. Elle comprend deux chapitres le premier est consacré aux graffitis (définitions, étymologie...etc.). Le deuxième chapitre présente les concepts théoriques liés à la langue et l'identité. La

deuxième partie sera consacrée à la classification et l'analyse des graffitis linguistiques. Elle contient deux chapitres le premier présente l'analyse des graffitis linguistiques, le deuxième chapitre sera consacré à l'interprétation des résultats obtenus de l'analyse des graffitis linguistiques.

Le graffiti qui été considéré comme une conduite qui détruit les monuments il présente aujourd'hui un champ très intéressant pour les sciences du langage.

Le marquage linguistique du territoire est l'un des thèmes de recherches relatifs à la sociolinguistique urbaine qui rend compte de l'émergence des identités urbaines et la conscience discursive des langues.

PARTIE I : OUTILS CONCEPTUELS

CHAPITRE I : AUTOUR DU GRAFFITI

Historique

Dès l'aube de l'existence de l'être humain, le graffiti a été considéré comme la mémoire de sa vie quotidienne. Ce moyen d'expression ludique, revendicateur contestataire politique ou amoureux. Qu'il soit religieux, politique, silhouette d'humains ou d'animaux. Il témoigne de son mode de vie et fixe ses idées ses croyances et ses représentations.

Aujourd'hui plusieurs disciplines investissent les données fournies par le graffiti (graffiti linguistique, graffiti figuratif, tag) dans leurs recherches. Ces informations présentent un grand apport à la recherche scientifique grâce à la richesse de la matière à analyser et leur utilité pour des disciplines telles que l'histoire, la sémiologie, la psychologie et la sociolinguistique.

Le graffiti constitue le phénomène le plus observé dans un paysage scriptural. « Le terme « graffiti » est, pour les archéologues et les paléographes, un terme général servant à distinguer les inscriptions populaires cursives des inscriptions officielles formelles trouvées sur les monuments antiques. »³

Le graffiti n'est pas le produit d'un spécialiste, mais il est produit par des personnes ou des groupes de nature diverse, n'importe quelle personne peut produire un graffiti (un artiste, un désœuvré, un protestataire etc.)

Ce phénomène est plus fréquent chez les jeunes (lycéens, collégiens etc.) et même chez les adultes. Ces productions écrites à main levée offre une liberté totale d'expression, dont certains graffiteurs abusent de cette liberté .Ce fait donne une attitude négative envers le graffiti où certains le voit comme un phénomène qui pirate l'espace urbain, un phénomène qui participe à la pollution visuel et même comme un viol de la propriété privée.

³ www.universalis.fr/encyclopedie/graffiti/ou pedagogie.ac-toulouse.fr/lyc-sarsan-lourdes/sarsan/img/pdf/page13pdf.

De nos jours, le terme générique graffiti, qui d'origine italienne, est utilisé pour désigner toute inscription ou dessin non officiel qui relève de l'in vivo (pratique du peuple).

« Les murs de nos ville parlent, on y lit les inscriptions du pouvoir (nom des rues, panneaux du code de la route etc.) mais aussi celles du peuple (noms des magasins, graffitis etc.) »⁴ Selon J.L.CALVET le graffiti qui est une pratique du peuple dit « in vivo » est différente des inscriptions du pouvoir qui relève de l'action politique dit « in vitro ». Les graffitis sont définies ainsi « Graffitis : [grafiti] n, m, plur. De graffito, archéol- inscription dessin tracé sur les murailles, les monuments des villes antiques.les graffitis des catacombes. Cour. Inscription, dessin griffonnés ou gravés sur les murs, les portes. »⁵

Ces productions urbaines, les graffitis, se trouvent sur des supports variés tels que les surfaces architecturales, murs, surfaces de voitures poussiéreuses, banc, cabine téléphonique. Ces inscriptions sont réalisées avec plusieurs outils : canifs, clés, crayon, stylo à feutre, bombe à peinture.

Dans notre travail nous avons remarqué la présence de deux types de graffiti ou nous avons distingué entre ces deux formes du graffiti : le graffiti figuratif qui est la forme des symboles ou des dessins et le graffiti linguistique qui est la forme linguistique écrite avec les lettres. Ce dernier présente l'objet de cette étude.

Nous avons observé les graffitis linguistiques sur les murs de la ville de Laghouat. Cette observation de l'œil nue est complétée par un ensemble de prise de photos (environ 18 photos et 24 énoncés).

Cette étape d'observation nous l'avons réalisé dans les rues de la ville de Laghouat.

⁴ CALVET, LOUIS-JEAN, « des mots sur les murs le marquage linguistique du territoire » Université PARIS V.SCEREN-CNDP. 2003. P1

⁵ J, REY et all in le Nouveau Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, ED Nouveau Petit Robert, Juin, 1996, P1036.

Qu'est ce qu'un graffiti ?

Le graffiti linguistique est la forme écrite avec des lettres et des mots. Pour transcrire un graffiti linguistique on utilise une graphie dont la définition est la suivante :

a- Définition graphie

Nature : substantif féminin

Prononciation : [grafi]

Etymologie : du grec, écrire

- Emploi de signes pour exprimer des idées.
- Manière d'écrire au point de vue de l'emploi et de la valeur des caractères

b- Définition de graffitis

Le graffiti constitue le mot clé de cette étude .il est défini comme

1- « [grafiti] nom masculin pluriel. de graffito inscriptions dessins tracés sur les monuments des villes antiques ; les graffitis de catacombe inscription, dessin griffonnés ou gravés sur les portes ... »⁶

Inscription, dessin griffonnés à la main sur un mur des édifices des villes antiques.



⁶ In le nouveau Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française ,sous la direction de JOSETTE REY,DEBOV et ALAIN REY ,ED Nouveau Petit Robert ,Juin ,1996,p1036

Photo n 1 : les Gravures rupestres du Tassili n'Ajjir (Algérie)⁷

De nos jours, dessins, inscription, slogans, etc. tracés notamment sur les murs

2- Inscription ou dessin griffonné par des passants sur un mur , un monument ,etc.



Photo n : 2 graffiti de l'O.A.S à Alger (la France reste)⁸

Etymologie

Le mot graffiti été utilisé en 1856 il a été défini comme suit :

1856 : mot italien graffito au singulier du latin graphium signifiant poinçon d'où inscription.

Les différentes techniques du graffiti

1- **Le tag** : c'est la base du graffiti, c'est par quoi passe chaque graffiteur avant de s'attaquer à des techniques d'expressions plus complexes.

⁷ <http://www.tamanrasset.net/modules/myalbum/photo.php?lid=650>,

⁸ <http://www.lematindz.net>.

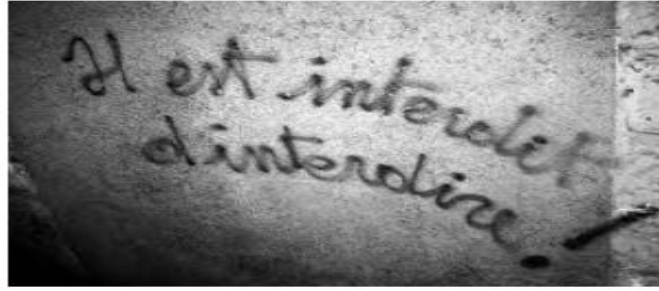


Photo n : 3 graffiti sur le mur de Paris, mai 1968⁹

- 2- **Le chrome** : réalisé en noir et chrome, il constitue un stade avancé dans le graffiti .Très apprécié par les graffiteurs, il peut être réalisé rapidement sur tout support et garantira un impact certain.



Photo n : 4

- 3- **Le throw-up ou flop** : il est la deuxième étape dans une progression du tag au graffiti .il s'agit d'un tag auquel on a donné du volume et qui s'exécute rapidement en traçant un contour direct à un aplat sommairement rempli .Etendu a tous les supports, il se concentre principalement dans les rues.

⁹ <http://www.fragmentdetags.wordpress.com>.



Photo n : 5 Throw-up de LESUNS aux abords de la route de la fonderie (photo : Robin Schmidt)

- 4- **Le fond** : il constitue l'arrière plan d'un lettrage, permet lorsqu' il est travaillé de créer des ambiances colorées ou visuelles et de réunir plusieurs lettrages et personnages peints sur une même surface.

Les fonctions des graffitis linguistiques

Le graffiti linguistique a toujours une fonction qui est liée au message transmis. Le classement des graffitis linguistiques se fait selon leurs fonctions qui peuvent être religieuse, expressive, sportive ludique, publicitaire, informative, de sensibilisation, revendicatrice, émotionnelle

CHAPITRE II : LANGUE ET IDENTITE

Territoire linguistique et identité sociale

Les murs de nos villes parlent et transmettent des discours tenus par ses habitants. Cet espace urbain (la ville) constitue le lieu privilégié pour les échanges langagiers et pour la mise en mot du réel social, spatial et historique.

L'appartenance à un lieu constitue elle aussi une façon de s'identifier et d'appartenir à un certain groupe social.

La conscience identitaire est liée aux lieux, où dans l'espace urbain on accorde aux lieux une valeur très forte.

L'espace urbain est le territoire linguistique d'une communauté, qui dit linguistique dit représentations et comportements, ces derniers sont en perpétuel changement.

« Ces différentes inscriptions ponctuelles dans l'espace sont volontiers appelées « marquage » dans le langage courant, mais aussi, sans que cela soit vraiment défini, dans la littérature géographique et plus largement dans les sciences sociales »¹⁰

Donc nous pouvons dire que les inscriptions murales où graffitis constituent un marquage de l'espace.

Le marquage de l'espace

« Il est défini comme la localisation d'un ou de plusieurs signes indexicaux conférant une qualité, un statut ou une fonction actuelle à l'espace où ils sont localisés. »¹¹

Le marquage identitaire de l'espace

« Le marquage identitaire de l'espace est défini comme la localisation d'un ou de plusieurs signes indexicaux expriment l'affirmation d'un rapport actuel entre l'individu ou le groupe auquel ils sont localisé, par ce rapport ou association (idéel ou symbolique),il

¹⁰ Veschambre,V ,mars 2004, «appropriation de marquage symbolique de l'espace : quelques éléments de réflexion », ESO , CNRS,n21,p73.

¹¹ Fabrice .Ripoll,2006,p6

s'agirait d'affirmer ne serait –ce qu'un droit de présence dans l'espace marqué, cette association peut être ponctuelle (simple rapprochement) ou durable (identification) . »¹²

Ce marquage peut se manifester linguistiquement à travers plusieurs moyens : toponymie, enseigne et graffiti. Où « toute dénomination implique une notion de limite, car nommer signifie prendre possession d'un territoire » selon ATOUI Ibrahim. Les langues dans un milieu socioculturel sont travaillées généralement par deux tendances, la véhicularité et l'identité ou le choix d'un code apparaît comme acte d'identité.

Identité

« Indépendamment de la dimension symbolique de notre nom et la représentation de notre filiation, notre identité est l'ensemble des pratiques, des actes, des conduites par lesquels notre place nous est reconnue. »¹³

L'identité sociolinguistique

« L'identité sociolinguistique d'un locuteur est associée à son appartenance sociale, notamment le statut sa classe socio-économique son ethnie dans certaines sociétés multiethniques, son âge son sexe son niveau d'éducation profession, etc. Dans le contexte spécifique d'un discours l'identité est aussi déterminée par le rapport du locuteur avec son interlocuteur, notamment le statut lequel se situe comme inférieur égal ou supérieur, ainsi que sa disposition dans l'interaction »¹⁴

On peut distinguer donc deux types d'identités :

¹² Bulot Thierry. sociolinguistique urbaine ,linguistic landscap studies et scripturalité :entre convergence(s) et divergence(s) téléchargeable sur le lien suivant :http://www.sociolinguistique-urbaine.com/IMG/pdf/sociolinguistique_urbaine_linguistic_landscap_studies_et_scripturalité.pdf .p10

¹³ Lamizet Bernard ,politique et identité , p08 téléchargeable sur le lien suivant :<http://books.google.fr/books?isbn=272907077>

¹⁴ M.MOREAU,1997,la sociolinguistique concept de base,Mardaga.

- « - Identité communautaire et identité individuelle, la première est déterminée par l'un des facteurs qui composent l'identité et qui indiquent l'appartenance à un groupe social.
- L'identité individuelle peut être déterminée par la combinaison de tous ces facteurs (l'appartenance sociale, le statut, la classe socio-économique, l'ethnie, l'âge, le sexe, le niveau d'éducation, la profession, le rapport du locuteur avec son interlocuteur et la disposition dans l'interaction. »¹⁵

Ce rôle de marqueur identitaire de la langue peut être très politisé lorsqu'elle est unificatrice d'un corps social.

Les facteurs identitaires d'une personne se hiérarchisent d'une façon qui varie selon les contextes, dans la forme écrite, certains marqueurs d'identité prévalent dans certains discours ce qui laisse la classification des locuteurs difficile.

Les marqueurs d'identité

Les marqueurs d'identité sont définie par BAGIONNI et MATHIEU comme « l'ensemble des objectifs : langue, costume, vêtement de travail, comportement alimentaire, loisirs, marque de savoir vivre, système d'appellation par lesquels les groupes se différencient, manifestent leur originalité. Ils constituent en effet autant de moyens de marquer une appartenance régionale, religieuse, ethnique ou de classe »¹⁶

Le graffiti linguistique apparait comme l'un des supports les plus privilégié qui véhicule ces marqueurs d'identité où le graffiti linguistique fonctionne comme un véritable miroir social qui réfléchît la société avec son identité et sa culture.

Rapports langue /identité

« Les langues sont des systèmes des symboles d'identité, elles sont utilisées par leurs locuteurs pour marquer leurs identités. Les

¹⁵

¹⁶ BAGIONNI D.et MATHIEU M.1998

individus s'en servent aussi pour catégoriser leurs pairs en fonction de la langue qu'ils parlent. Chaque être humain appartient à un groupe social et possède une identité social, chaque groupe possède sa propre langue ou variété de langue. Ainsi, un groupe régional utilise un dialecte régional (qui constitue une variété de langue). Le fait de parler cette langue ou variété de langue ou ce jargon donne un sentiment d'appartenir à ce groupe.

L'importance de la langue a été évidente et le lien avec l'identité est implicite dans la manière dont la langue, la culture, le patrimoine et l'histoire sont présentés comme des concepts liés. »¹⁷

A la lumière de toutes ces définitions citées auparavant concernant l'identité, l'identité sociolinguistique et les marqueurs d'identité.

Nous pouvons donc présenter la liste suivante des marqueurs identitaires :

- Le choix des langues est un acte identitaire.
- L'expression religieuse.
- Le système d'appellation.
- L'appartenance sociale.
- La classe socio-économique.
- L'expression du patrimoine culturel.
- Les mœurs.

Les graphies en usage

Sur les murs de LAGOUAT nous avons remarqué l'existence de deux systèmes d'écriture différents, deux graphies la graphie arabe et la graphie latine.

¹⁷ Byram Michael , langue et identité consultable sur le lien suivant :<https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/byram-identité-final-fr.doc>

1- La graphie arabe

« dès le premier siècle de l'hégire l'écriture arabe se présente sous deux formes : le coufique et le naskhi , le nom de coufique [...]écriture de coufa [...]ville fondée en 638elle a été employée pendant un demi –millénaire et a exagéré au cours des siècles son caractère anguleux [...]. Presque tous les qorans datant des premiers siècles de l'higrie [...] sont rédigés en coufique . A cote de cette écriture [...] une autre est attestée [...] c'est une cursive aisée aux formes arrondies [...] l'appellation de naskhi ou mieux naskh à toutes les formes d'écriture ronde »¹⁸

De nos jours la graphie arabe est orientée de droite à gauche, disposée horizontalement .composée de 29 graphèmes.

2- La graphie latine

« L'alphabet latin, comme tous les alphabet étrusques et italiques étaient originiairement un alphabet grec de type occidental et non oriental »¹⁹

Actuellement la langue latine est orientée de gauche à droite, disposée horizontalement .composée de 26 graphèmes.

Les langues en usage

Dans le paysage scriptural de la ville de LAGOUAT nous constatons la présence de plusieurs langues qui chargent les murs de la ville ces langues sont : l'arabe classique, l'arabe dialectal, le français.

1- L'arabe classique

Dans la période poste coloniale, l'Algérie a instauré la langue arabe classique comme langue nationale pour marquer son identité et pour affirmer son appartenance au monde arabe et musulman.

¹⁸ Fevrier. J.l'histoire de l'écriture,ed PAYOT,PARIS ,1969,p263

¹⁹ Ibid,p474

La langue arabe est la langue nationale et officielle de l'ALGERIE, elle est présente dans toutes les institutions de l'état : l'enseignement l'administration, la justice, les relations diplomatiques.

L'importance de la langue arabe classique est dans sa fonction de langue supranationale qui véhicule l'identité arabe.

« De nos jours l'arabe classique joue un rôle identique à celui du latin qui était la langue des élites de différentes communautés linguistiques d'Europe au moyen âge . Les planificateurs arabes au machrek comme au Maghreb étant souvent les seules à maîtriser l'arabe classique persistant à vouloir maintenir cette langue pour unifier les peuples arabes »²⁰

2- L'arabe dialectal

Pour kahlouche .R « *l'ALGERIE contient deux types de dialectes, les parlers sédentaires dans les grandes villes et les bourgades côtières fondées par les Andalous, les parlers nomades, dans les steppes et les plaines de l'intérieur. Le dialectal algérien, enrichi des apports linguistiques espagnols par l'intermédiaire des Moristique* ».

L'arabe dialectal ne jouit d'aucun statut officiel, il est exclu de toutes les institutions gouvernementales

(Administration, justice, école, etc.) Dans son contact avec les autres langues, il évolue et s'enrichit de procédés divers tels que : les emprunts les calques et les néologismes. Elle remplit une fonction véhiculaire.

3- La langue française

La langue française était la seule langue officielle en ALGERIE durant toute la période coloniale et après l'indépendance elle est devenue une langue étrangère, mais elle continue à occuper une place privilégiée dans le paysage linguistique algérien.

« [...] on constate que la langue a été désignée en Algérie sous terme de « langue étrangère de langue étrangère a statut particulier de français scientifique ou technique ou encore de français fonctionnel .cette

²⁰ BENRABEH.M , « l'arabe algérien et la modernité».in LAROUSSI.F, Processus de minoration linguistique au MAGHREB ,cahier de linguistique sociale, ROUEN

diversité terminologique traduit les attermoiments et les hésitation découlant d'une difficulté d'affecter au français un statut bien défini .»²¹

La politique d'arabisation a réduit l'utilisation de la langue française dans les secteurs institutionnels, éducatif, juridique ...etc.

Présentation de l'approche lexico-sémantique

La lexicologie

C'est l'étude centrée sur les unités lexicales ou les mots. Le lexique étant l'ensemble des mots au moyen desquels les membres d'une même communauté linguistique communiquent entre eux, l'unité lexicale ou le mot se définit à son tour comme un élément de base de cet ensemble.

« De par son nom, elle semble consister en l'étude du lexique d'une langue. Le concept de lexique, ensemble virtuel de tous les mots d'une langue, oriente la lexicologie dans une direction qu'exprime la définition de F DE SAUSSURE quand il parle de la lexicologie ou science des mots avant de préciser que la lexicologie étudie les mots tels qu'ils sont enregistrés dans le dictionnaire. »²²

Jacqueline Picoche (1992 :8) affirme que la lexicologie « peut être définie par rapport aux disciplines plus vastes dont elle n'est qu'une partie : la sémantique dont l'objet est l'étude des significations linguistiques, elle-même branche de la sémiologie qui traite des codes de signe en général »²³

Marie –Françoise Mortureux,(1997 :189),quant à elle ,définit cette notion comme étant « l'étude du lexique et des vocabulaires » .²⁴

²¹ MORSLY .D, le français dans la réalité algérienne, Thèse de doctorat d'ETAT, faculté des lettres et sciences humaines ,Paris,1988,P195

²² <https://fr.wikipedia.org/wiki/lexicologie>

²³ YERMECHE Ourdia. :univ.encyeducation.com/uploads/1/3/1/0/13102001/ens-fr-lexicosemantique.pdf

²⁴ ibid

La lexicologie sémantique

L'unité lexicale n'existant qu'en tant que forme ayant un sens, la lexicologie prend en considération la totalité du signe linguistique signifiant et signifié. L'étude du lexique se fera donc en relation avec la morphologie lexicale mais aussi la sémantique lexicale sachant que cette dernière a pour objet l'étude des significations linguistiques.

La sémantique

« C'est l'étude scientifique de la signification en tant qu'elle exige des techniques, des outils particuliers et des méthodes scientifiques contrairement à la phonologie et la syntaxe où il existe un accord assez général sur les méthodes à utiliser. La sémantique se caractérise par une grande diversité d'approches. »²⁵

« La complexité de la sémantique s'explique par le fait qu'elle met en jeu plusieurs niveaux de données allant du sens des mots à celui des phrases aux relations sémantiques entre phrases dans le discours et aux relations pragmatiques qui mettent en jeu l'utilisation du langage dans les situations diverses. »²⁶

L'analyse lexico-sémantique

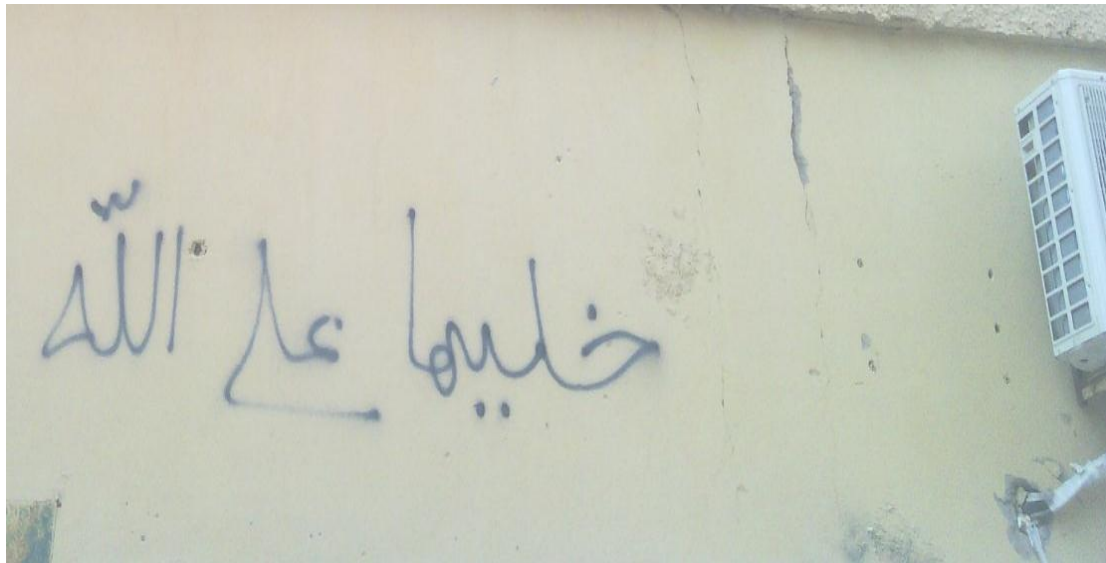
Dans ce travail nous avons adopté une approche dite relationnelle qui consiste à mettre en relation les unités de sens les unes avec les autres partant de ce que dit GAUDIN, (2003 ;151) « l'approche relationnelle présente un avantage, celui de faciliter l'appréhension du lexique comme ensemble, ou comme système, or l'une des caractéristiques les mieux assurées des termes, c'est sans doute qu'ils prennent toute leur valeur une fois situés dans un ensemble terminologique pertinent »

²⁵ <https://fr.scribd.com/document/134881336/la-semantique>

²⁶ Post.queens.ca/~lessardg/Cours/215/chap8.html

PARTIE II : ANALYSE ET INTERPRETATION

CHAPITRE I : ANALYSE DU CORPUS



(Photo n 01)

Grille d'analyse

Texte du graffiti	Khaliha aala allah
Transcription phonétique	
Traduction	Laisse-la à Dieu
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe
Fonction	Religieuse
L'analyse de la nature des constituants	Khali : verbe conjugué au présent. ha : pronom personnelle complément. aala : préposition allah : nom de dieu
Commentaire	Ce graffiti linguistique est transcrit avec la graphie arabe et exprimé en langue arabe. il véhicule l'identité arabophone à travers l'utilisation de la langue arabe et l'identité musulmane à travers l'utilisation de la notion de taoukoul qui est l'une des notions fondamentales dans la religion musulmane.



(Photo n 02)

Grille d'analyse

Texte du graffiti	El faqr wa ssaada
Transcription phonétique	
Traduction	La pauvreté et la joie.
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe
Fonction	Expressive
L'analyse de la nature des constituants	Elfaqr : nom masculin wa : conjonction ssaada : nom féminin
Commentaire	Ce graffiti linguistique est transcrit avec la graphie arabe et exprimé en langue arabe. Il véhicule l'identité arabophone à travers l'utilisation de la langue arabe. Le graffiteur a voulu exprimer ses satisfactions dans sa pauvreté



(Photo n 03)

Grille d'analyse

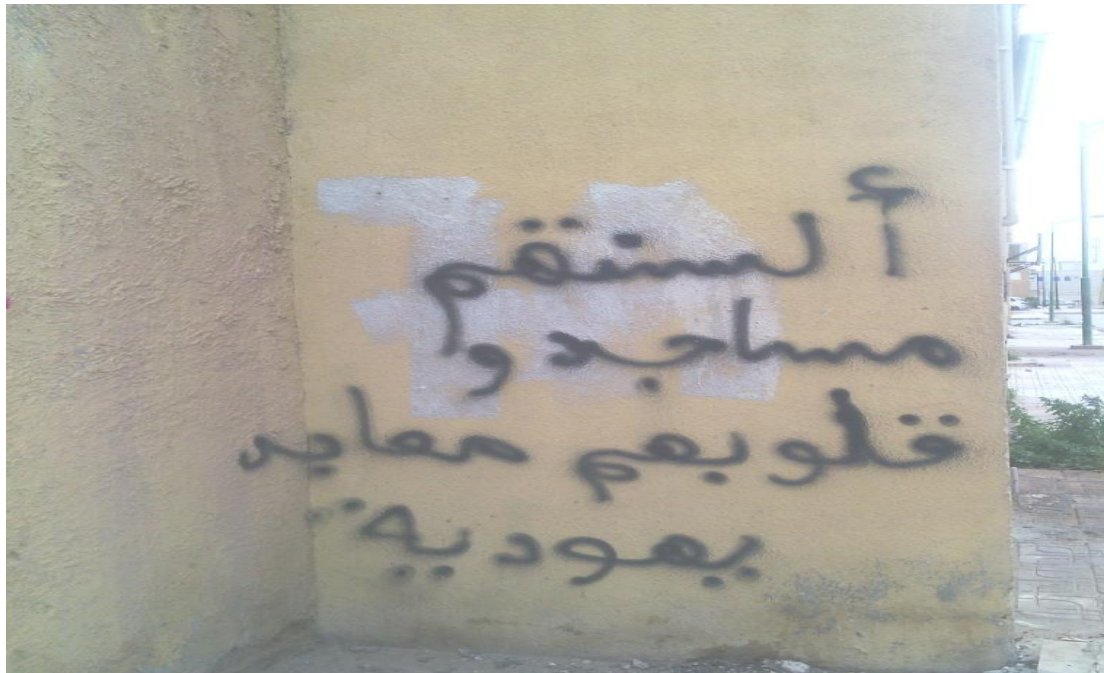
Texte du graffiti	Pas de chance
Transcription phonétique	
Traduction	/
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie latine
Langue utilisée	Langue française
Fonction	Expressive
L'analyse de la nature des constituants	Pas : adverbe de négation. de : préposition chance : nom féminin
Commentaire	Ce graffiti linguistique est transcrit avec la graphie latine et exprimé en langue française. Il véhicule l'identité francophone à travers l'utilisation de la langue française. le graffiteur a exprimé sa détresse de ne pas avoir de la chance



(Photo n 04)

Grille d'analyse

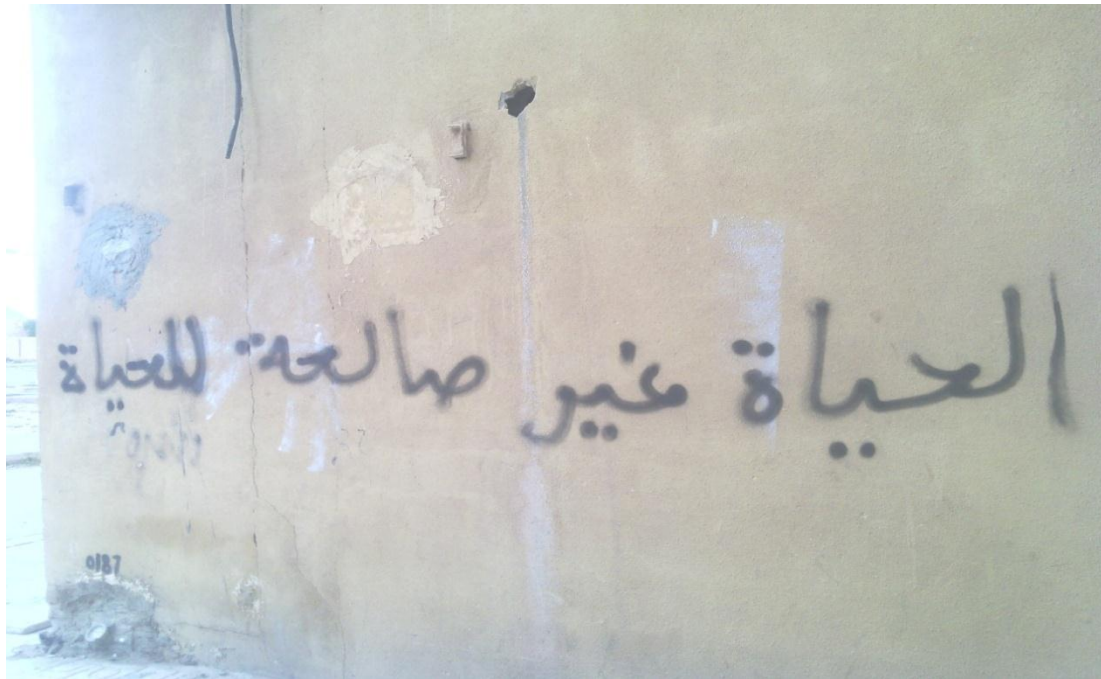
Texte du graffiti	Manech ouled flem
Transcription phonétique	
Traduction	On n'est pas les fils de quelqu'un / nous somme pas les fils d'une personne importante.
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe dialectale
Fonction	Expressive
L'analyse de la nature des constituants	Manech : verbe nié et conjugué au présent. Ouled : nom masculin Flem : pronom
Commentaire	Ce graffiti exprimé en langue arabe dialectale reflète une réalité de la société algérienne lorsqu'on n'a pas des faveurs auprès de quelqu'un on souffre de certains obstacles.



(Photo n 05)

Grille d'analyse

Texte du graffiti	Elsinatohom masadjed oua qlobohom maabid yahoudia
Transcription phonétique	
Traduction	Leurs langues sont des mosquées et leurs cœurs sont des temples juifs.
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe classique
Fonction	Expressive et religieuse
L'analyse de la nature des constituants	Elsinato : nom masculin pluriel hom : pronom possessif masadjed : nom masculin pluriel oua : conjonction de coordination qlobo : nom masculin pluriel hom : pronom possessif maabid : nom masculin pluriel yahoudia : adjectif qualificatif
Commentaire	Ce graffiti linguistique est exprimé arabe classique est transcrit avec sa graphie parle de l'hypocrisie ou on a attribué la mosquée au temple pour mieux illustrer la contradiction.

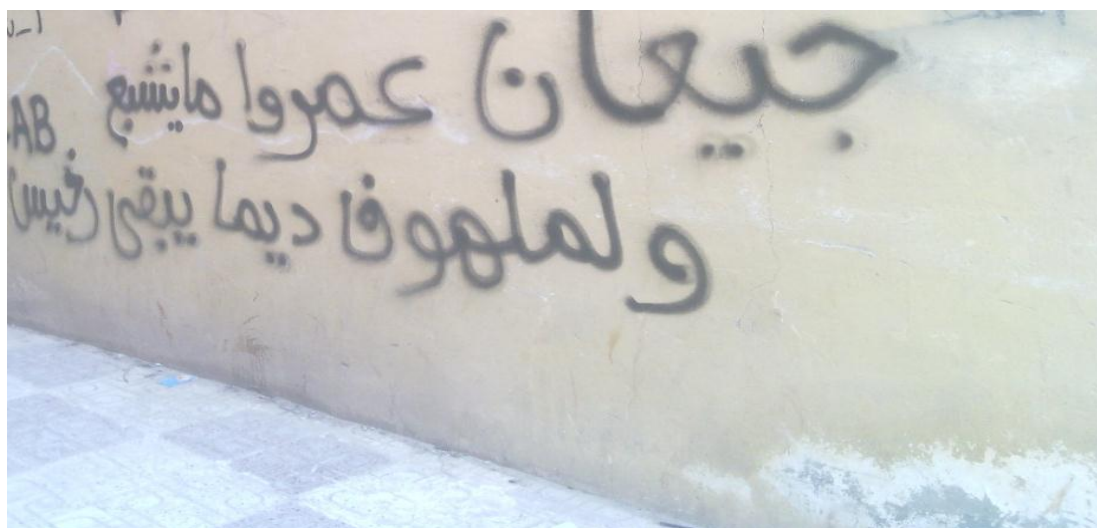


(photo n 06)

Grille d'analyse

Texte du graffiti	Elhayat ghayr saliha lilyhayet
Transcription phonétique	
Traduction	La vie n'est pas bonne pour vivre
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe classique
Fonction	Expressive
L'analyse de la nature des constituants	Elhayat : nom féminin singulier ghayr : préposition saliha : adjectif qualificatif li : préposition lilyhayet : nom féminin singulier

Commentaire	Ce graffiti linguistique écrit en langue arabe classique est transcrit avec sa graphie exprime une désespérance qui constitue un des fléaus répandus entre les jeunes algériens.
-------------	--



(photo n 07)

Grille d'analyse

Texte du graffiti	Djiaan omro ma yechbaa ou lmalhouf dima yabqa rkhis
Transcription phonétique	
Traduction	L'affamé il ne sera jamais rassasié et l'avid restera toujours sordide.
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe dialectale
Fonction	Expressive
L'analyse de la nature des constituants	Djiaan : adjectif et nom masculin singulier Omro : adverbe de temps ma : conjonction yechbaa : verbe conjugué au présent

	ou : conjonction de coordination Imalhouf : adjectif et nom masculin singulier dima : adverbe de temps yabqa : verbe conjugué au présent rkhiss : adjectif qualificatif
Commentaire	Ce graffiti exprimé en langue arabe dialectale cite un proverbe du patrimoine algérien



(Photo n 08)

Grille d'analyse

Texte du graffiti	Vive réal madrid
Transcription phonétique	
Traduction	Vive réal madrid
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe / latine
Langue utilisée	Langue arabe dialectale
Fonction	sportive

L'analyse de la nature des constituants	Vive : interjection réal madrid : nom d'un club sportif
Commentaire	Ce graffiti est transcrit avec les deux graphies (arabe et latine) exprime une dévotion sportive envers le fameux club sportif real madrid



(Photo n 09)

Grille d'analyse

Texte du graffiti	Bilel
Transcription phonétique	
Traduction	/
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie latine
Langue utilisée	Langue arabe dialectale
Fonction	Ludique

L'analyse de la nature des constituants	Bilel : nom propre
Commentaire	Ce graffiti linguistique constitue un tag (le tag est une marque, un pseudonyme et signature du nom du tagueur).



(Photo n 10)

Grille d'analyse (graffiti n 01)

Texte du graffiti	Faical
Transcription phonétique	
Traduction	/
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie latine
Langue utilisée	Langue arabe dialectale

Fonction	Ludique
L'analyse de la nature des constituants	Faical : Faiçal nom propre masculin
Commentaire	Dans ce graffiti linguistique ou tag on remarque qu'il y a une faute d'orthographe .le tagueur a écrit le c au lieu d'écrire un ç.

Grille d'analyse (graffiti n 02)

Texte du graffiti	Kader
Transcription phonétique	
Traduction	/
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie latine
Langue utilisée	Langue arabe dialectale
Fonction	Ludique
L'analyse de la nature des constituants	Kader : nom propre masculin
Commentaire	Ce graffiti linguistique est un tag ou une marque de passage peut être.



(Photo n 11)

Grille d'analyse

Texte du graffiti	Hachomtouna tnadham mamnoua ramy eloussakh.
Transcription phonétique	
Traduction	Vous nous faites honte .sois organisé .Interdit de jeter les ordures.
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe dialectale
Fonction	Graffiti de sensibilisation
L'analyse de la nature des constituants	Hachomtouna : verbe tnadham : verbe à l'impératif mamnoua : adjectif ramy : nom d'action elaoussakh : nom masculin pluriel
Commentaire	Ce graffiti de sensibilisation fait appel à une des mœurs algériennes pour être plus persuasif dont le fait d'avoir honte de cet acte (jeter les ordures)



(Photo n 12)

Grille d'analyse

Texte du graffiti	123 viva l'Algérie
Transcription phonétique	
Traduction	123 vive à l'Algérie
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie latine
Langue utilisée	Langue française
Fonction	Ludique
L'analyse de la nature des constituants	123 : viva : interjection l'Algérie : nom propre
Commentaire	123 vives à l'Algérie est la fameuse expression algérienne répondue dans tous le monde et utilisée pour s'identifier en tant qu'algérien.



(Photo n 13)

Grille d'analyse (graffiti n 01)

Texte du graffiti	Lilbaya
Transcription phonétique	
Traduction	A vendre
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe classique
Fonction	Publicitaire
L'analyse de la nature des constituants	Li : préposition Lbaya : nom
Commentaire	Ce graffiti sert à informer les passants que cette maison est à vendre

Grille d'analyse (graffiti n 02)

Texte du graffiti	Dar fi nizaa
Transcription phonétique	
Traduction	Maison en conflit
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe classique
Fonction	Informative
L'analyse de la nature des constituants	Dar : nom féminin singulier Fi : preposition Nizaa : nom masculin singulier
Commentaire	Ce graffiti est une réaction contre la publicité du premier graffiti (maison à vendre), pour informer le potentiel acheteur du problème qu'il va affronter .il sert à déconseiller d'acheter cette maison.

Grille d'analyse (graffiti n 03)

Texte du graffiti	Elnadhafa min elimen
Transcription phonétique	
Traduction	La propreté relève de la croyance
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe classique

Fonction	Sensibilisation
L'analyse de la nature des constituants	Elnadhafa : nom min : preposition elimen : nom
Commentaire	Ce graffiti de sensibilisation mentionne une notion fondamentale dans la religion musulmane qui est la croyance pour inciter les gens à garder la propreté de l'environnement ou la propreté découle de la croyance.



(Photo n 14)

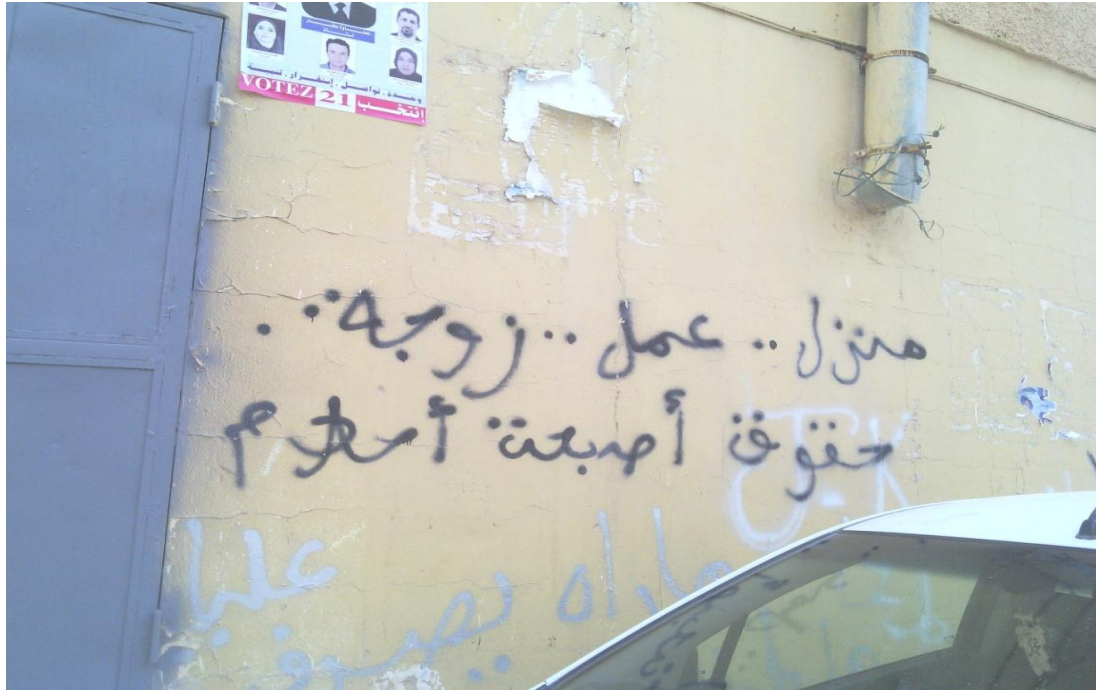
Grille d'analyse (graffiti 01)

Texte du graffiti	Hadhari soqot eldjidar
Transcription phonétique	
Traduction	Attention tombée du mur
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe classique
Fonction	Préventionnelle
L'analyse de la	Hadhari : nom masculin

nature des constituants	soqot : nom masculin eldjidar : nom masculin singulier
Commentaire	Ce graffiti est adressé aux passants pour les prévenir du potentiel danger de la chute du mur.

Grille d'analyse (graffiti 02)

Texte du graffiti	Ayna massalih elbaladia
Transcription phonétique	
Traduction	Où sont les autorités
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe classique
Fonction	Revendicatrice
L'analyse de la nature des constituants	Ayna : adverbe massalih : nom elbaladia : nom féminin singulier
Commentaire	Le présent graffiti est adressé aux autorités locales (qui se présentent comme propriétaire de cet édifice public), ou on reproche leur négligence à laisser ce mur qui constitue un danger pour les passants sans prendre les mesures nécessaires.



(Photo n 15)

Grille d'analyse

Texte du graffiti	Manzil aamal zaoudja houqouq asbahat ahlem
Transcription phonétique	
Traduction	Maison, travail, épouse des devoirs devenus des rêves
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe classique
Fonction	Protestataire
L'analyse de la nature des constituants	Manzil : nom masculin singulier aamal : nom masculin singulier zaoudja : nom féminin singulier houqouq : nom masculin pluriel asbahat : verbe conjugué au passé ahlem: nom masculin pluriel

Commentaire	Ce graffiti reflète une réalité social du jeune algérien qui se plaint de sa situation social et son désespérance au point ou il croit que ses droit sont devenus des rêves.
-------------	--



(Photo n16)

Grille d'analyse

Texte du graffiti	Kolona la daich
Transcription phonétique	
Traduction	Tous non daich
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie arabe
Langue utilisée	Langue arabe classique
Fonction	Expressive
L'analyse de la nature des constituants	Kolona : pronom la : adverbe daich : nom abrégé état islamique en iraq et en série

Commentaire	Ce graffiti exprime une position contre ou qui se distance de ce phénomène qui menace la paix au monde d'aujourd'hui.
-------------	---



(Photo n 17)

Grille d'analyse (graffiti 01)

Texte du graffiti	Why so serious
Transcription phonétique	
Traduction	Pourquoi la sérieuxité
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie latine
Langue utilisée	Langue anglaise
Fonction	Emotionnelle
L'analyse de la nature des constituants	Why : adverbe so : adverbe serious : adjectif qualificatif
Commentaire	Dans ce graffiti on se demande du caractère très sérieux comme une invitation à ne pas trop penser

	aux choses et de prendre le bon coté du monde.
--	--

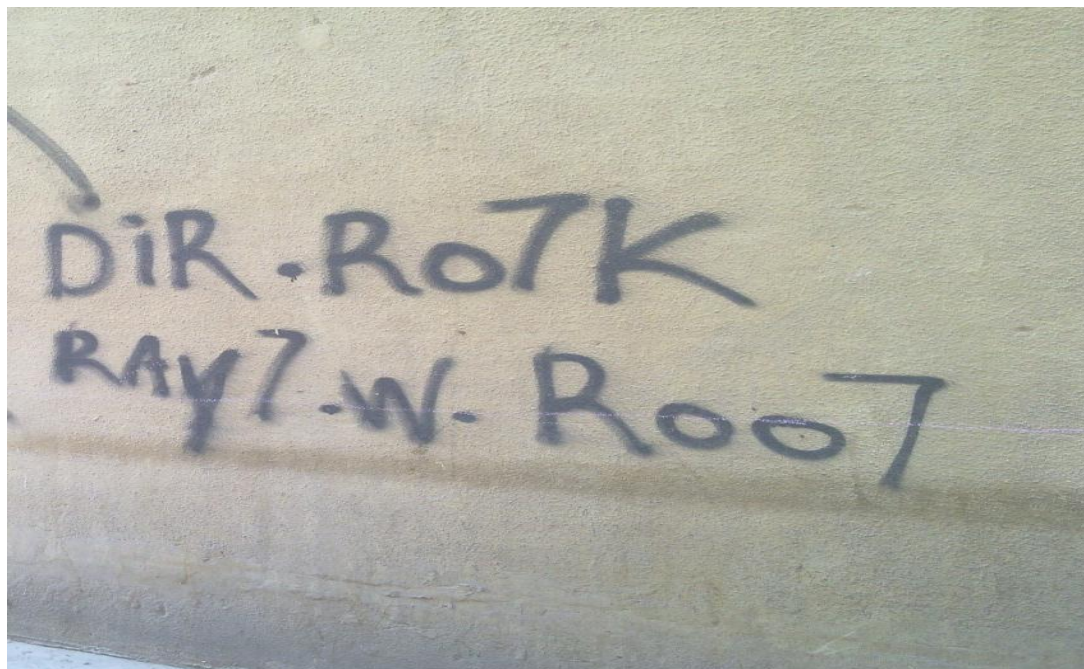
Grille d'analyse (graffiti 02)

Texte du graffiti	Khalinahalkoum
Transcription phonétique	
Traduction	Nous la laissons pour vous
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie latine
Langue utilisée	Langue arabe dialectale
Fonction	Expressive
L'analyse de la nature des constituants	khalinahalkoum: verbe conjugué au passé.
Commentaire	Ce graffiti exprime l'abandonnement de quelque chose pour quelques-uns.

Grille d'analyse (graffiti 03)

Texte du graffiti	Rami
Transcription phonétique	
Traduction	/
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie latine
Langue utilisée	Langue arabe
Fonction	Ludique
L'analyse de la nature des	Rami : nom propre masculin.

constituants	
Commentaire	Ce tag est exprimé en langue arabe et transcrit avec la graphie latine.



(Photo n 18)

Grille d'analyse

Texte du graffiti	Dir rohak rayh ou rouh
Transcription phonétique	
Traduction	Fais semblant de partir et pars
Type du graffiti	Graffiti linguistique
Graphie utilisée	Graphie latine
Langue utilisée	Langue arabe dialectale
Fonction	Expressive
L'analyse de la nature des constituants	Dir : verbe à l'impératif rohak : nom féminin singulier rayh : verbe conjugué au présent

	ou : conjonction de coordination rouh : verbe à l'impératif
Commentaire	En ce graffiti le graffiteur utilise le langage très répondu entre les jeunes ou les lettre et chiffres se mêlent en formant un code particulier pour transcrire la langue arabe dialectale avec la graphie latine.

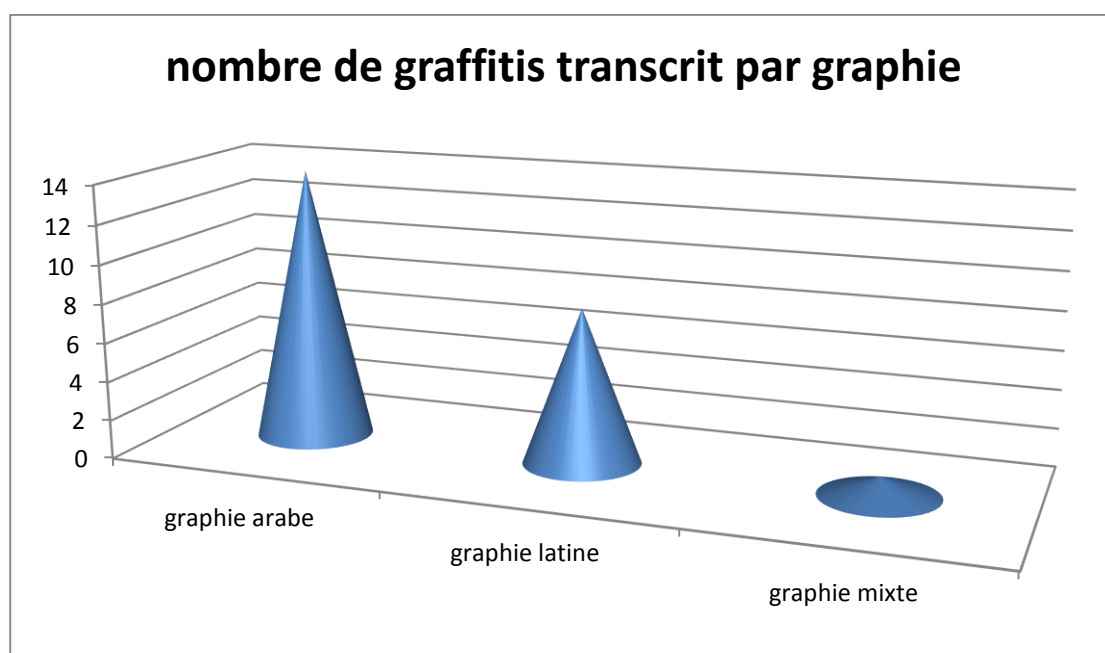
CHAPITRE II : INTERPRETATION DES RESULTATS OBTENUS

Les graffitis linguistiques d'un point de vue graphique

Nous avons remarqué une prédominance de l'arabe dans notre corpus, en effet la langue arabe et la graphie arabe dominent le paysage scriptural de la ville de Laghouat.

La classification suivante résulte de la répartition de notre corpus par graphie :

Graphie utilisée	Nombre de graffiti transcrit	Pourcentage
Graphie arabe	14	60%
Graphie latine	08	34.78%
Graphie mixte (arabe /latine)	01	4.34%



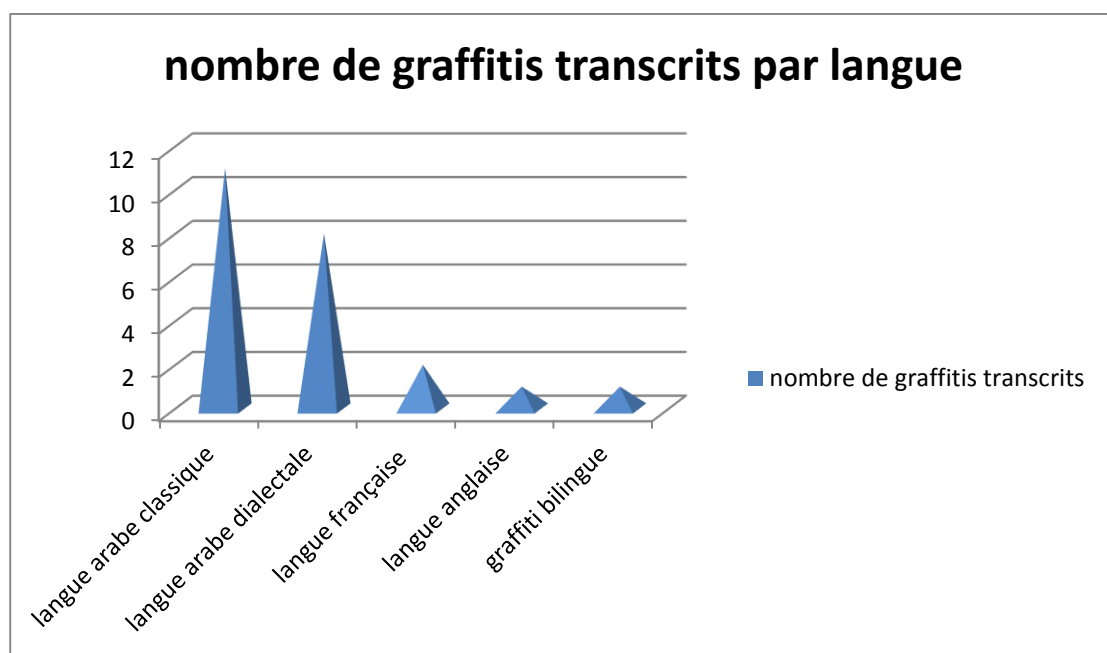
Sur les murs de la ville de Laghouat, la graphie arabe occupe un grand espace où les graffitis linguistiques transcrits avec la graphie arabe représentent 60% des graffitis analysés. Ensuite vient la graphie latine avec une utilisation qui constitue 34.78% des graffitis analysés.

Le recours à l'utilisation d'une Graphie mixte (arabe /latine) en effet il est réduite elle constitue 4.34% des graffitis analysés.

La répartition des graffitis par langues

Langues présentes	Nombre de graffiti transcrit	Pourcentage
Langue arabe	11	47.82%

classique		
Langue arabe dialectale	08	34.78%
Langue française	02	8.69%
Langue anglaise	01	4.34%
Graffiti bilingue	01	4.34%



Cette représentation graphique nous illustre la dominance de la langue arabe classique. 47.82% des graffitis sont exprimés en langue arabe.

En deuxième lieu il y a la langue arabe dialectale avec un taux d'utilisation de 34.78% des graffitis analysés.

En troisième place vient la Langue française qui est exprimée dans 8.69% des graffitis.

Et en dernier lieu il y a la Langue anglaise dont l'emploi représente 4.34% des graffitis analysés, les graffitis bilingues ont une proportion égale à cette dernière (4.34%).

La transcription des langues

	Graphie arabe	Graphie latine	Graphie
--	---------------	----------------	---------

langue	Graphie			mixte (arabe/latine)
Langue arabe		13(56.52%)	05(21.73%)	/
Langue française		00	02(08.69%)	/
Langue anglaise		00	01(04.34%)	/
Alternance codique (français/arabe)		/	/	01(04.34%)

De ce tableau nous constatons que la langue arabe est transcrite avec les deux graphies arabe et latine où le d'utilisation de la graphie arabe est supérieure à celle de la graphie latine. La graphie arabe représente (56.52%) et la graphie latine représente (21.73%) des graffitis transcrits.

La graphie arabe n'est utilisée que pour transcrire la langue arabe. Tandis que la graphie latine est utilisée pour transcrire la langue française et la langue anglaise.

La présence d'un code mixte est observée dans un seule graffiti cela représente 04.34% des graffitis linguistiques analysés ce graffiti est transcrit avec une graphie mixte (arabe/ latine).

Moyens et forme d'exécution des graffitis

a- Les moyens de réalisation des graffitis linguistiques

En parlant des moyens de réalisation des graffitis linguistiques on constate la présence de différents outils employés ou la totalité des graffitis linguistiques qui constituent notre corpus sont exécutées par la bombe de peinture et le feutre (à ancre indélébile).

b- La forme et les techniques des graffitis linguistiques

Concernant la forme et les techniques des graffitis linguistiques on remarque l'existence d'une seule technique « Le tag » qui est la base du graffiti, d'ailleurs chaque graffiteur doit passer par le tag avant de s'attaquer à des techniques d'expressions plus complexes. D'après l'analyse de notre corpus on peut dire que le graffiti linguistique dans la ville de LAGHOUAT ne connu pas une grande évolution dans sa forme.

La plupart des graffitis qui contiennent des insultes sont effacés avec de la peinture.

Résultats et commentaires

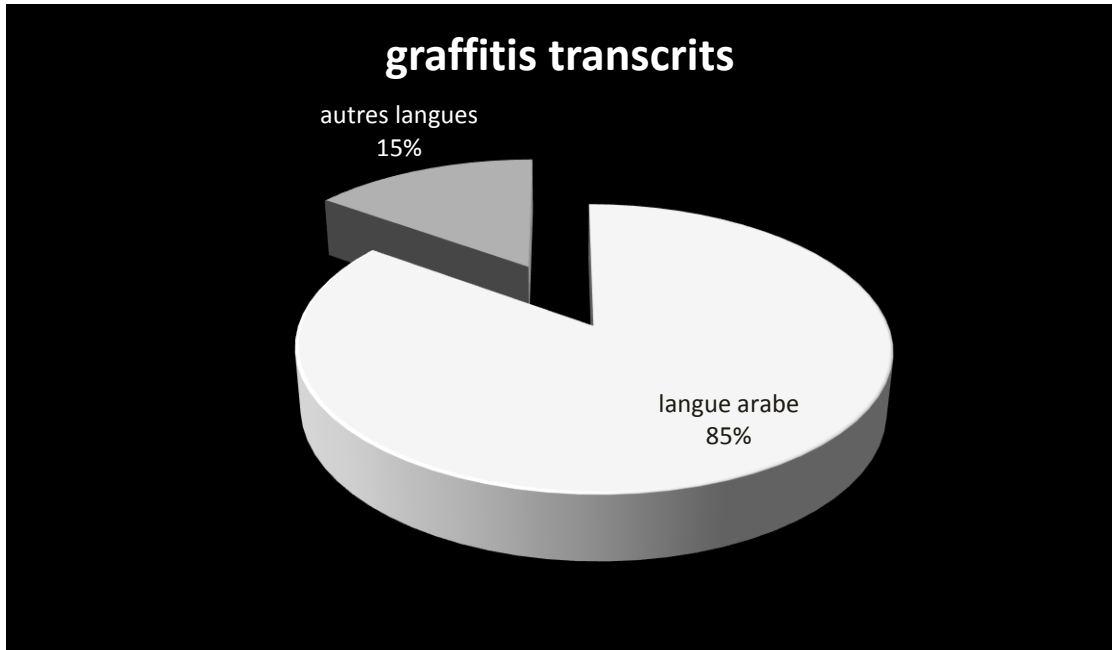
A travers les grilles d'analyse précédentes et en se fondant sur la liste suivante des marqueurs identitaires :

- a- Le choix des langues est un acte identitaire.
- b- L'expression religieuse.
- c- Le système d'appellation.
- d- L'appartenance sociale.
- e- La classe socio-économique.
- f- L'expression du patrimoine culturel.
- g- Les mœurs.

Nous pouvons dire que le marquage linguistique du territoire est identitaire, ainsi les graffitis linguistiques étudiés dans le cadre de ce mémoire présentent tous un marqueur identitaire parmi les marqueurs identitaires cités au-dessus.

La langue comme marqueur identitaire

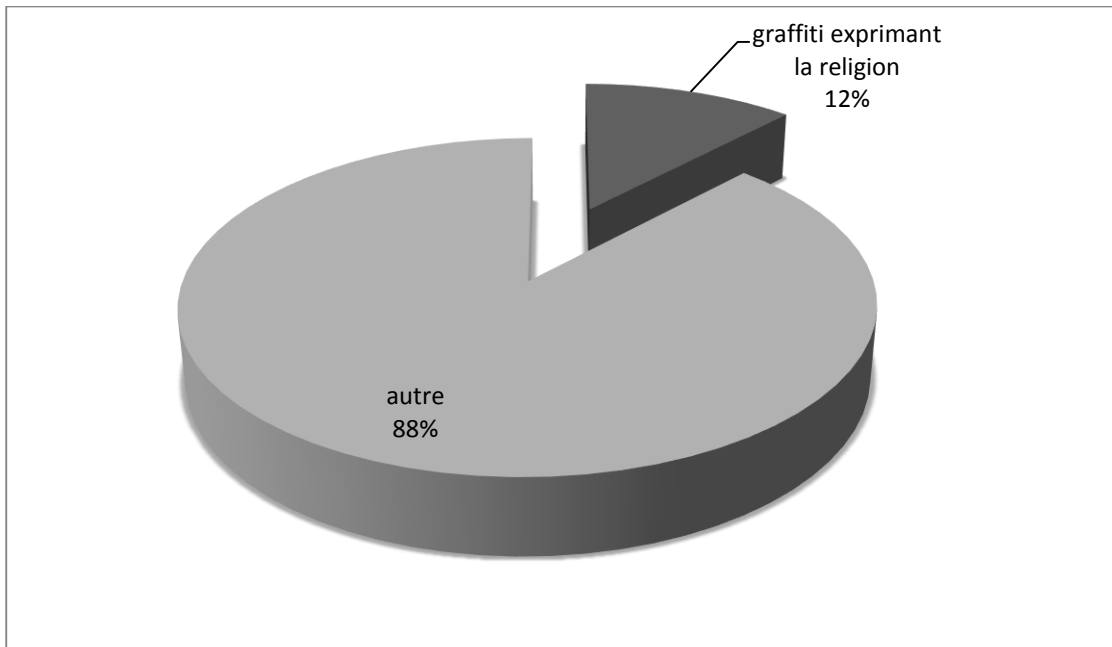
Le choix des langues comme un acte identitaire représente le marqueur identitaire le plus redondant presque dans tous les graffitis linguistique qui constituent notre corpus dont la majorité des graffitis sont exprimés en langue arabe et arabe classique ou le graffiti 01 photo 01, le graffiti 01 photo 02, le graffiti 01 photo 04, le graffiti 01 photo 05, le graffiti 01 photo 06, le graffiti 01 photo 07, le graffiti 01 photo 11, le graffiti 01 photo 13, le graffiti 02 photo 13, le graffiti 03 photo 13, le graffiti 01 photo 14, le graffiti 02 photo 14, le graffiti 01 photo 14, le graffiti 01 photo 16 , le graffiti 02 photo 17, le graffiti 03 photo 17 et le graffiti 01 photo 18 illustrent ceci .



Graphique illustrant l'utilisation de la langue comme marqueur identitaire

L'expression religieuse comme marqueur identitaire

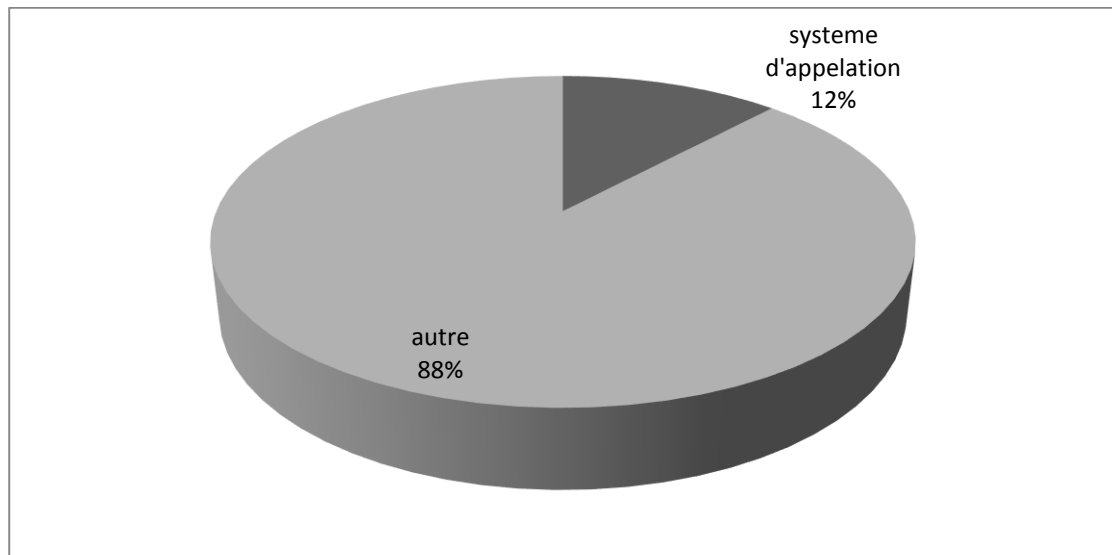
L'expression religieuse est présente dans le graffiti 01 photo 01, le graffiti 01 photo 05 et le graffiti 03 photo 13 ou la religion musulmane et ses notions fondamentales sont mentionnées tel que la croyance le *taouakol*.



Graphique illustrant l'expression religieuse comme marqueur identitaire

Le système d'appellation comme marqueur identitaire

Nous constatons la présence des prénoms arabes et algériens comme (RAMI, FAIÇAL, KADER, BILEL). dans le graffiti 01 photo 09 le graffiti 01 photo 10, le graffiti 02 photo 10 et le graffiti 03 photo 07.



Graphique illustrant l'utilisation du système d'appellations comme marqueur identitaire

L'appartenance sociale comme marqueur identitaire est mentionnée dans le graffiti 01 photo 12 dont la graffiteur se présente comme algérien. Elle constitue 4% des graffitis analysés.

La classe socio-économique est constatée dans le graffiti 01 photo 02 et le graffiti 01 photo 04. Elle représente 8% des graffitis analysés. les tagueurs ont évoqué leur situation socio-économique ils parlent de la pauvreté et des faveurs faites dans la société.

L'expression du patrimoine culturel est présent dans le graffiti 01 photo 06 a travers l'utilisation d'un proverbe algérien. Elle représente 8% des graffitis analysés.

L'expression des mœurs est observée dans le graffiti 01 photo 14

Elle représente 4% des graffitis analysés. La pudeur et la honte ou « *Elhechma* » en arabe est l'une des mœurs les plus appréciés dans la société algérienne.

La présence de la langue française dans la paysage scriptural de la ville de Laghouat est faible ou on remarque que le nombre des graffitis linguistiques exprimés en français est réduit, deux graffitis sont rédigés en français graffiti 01 photo03 et graffiti 01 photo12.

La présence de la langue anglaise est faible ou il n ya qu'un seul graffiti linguistique exprimé en anglais graffiti 01 photo17.

Nous remarquons que la graphie arabe est la graphie dominante dont 60% des graffitis sont transcrit avec la graphie arabe.

La graphie latine constitue 34.78% des graffitis. Certains graffitis exprimés en arabe sont transcrit avec la graphie latine.

L'utilisation des deux graphies (la graphie arabe et la graphie latine) n'est observée qu'une seule fois.

Au terme de cette analyse on peut dire que notre problématique soulevée, (Est-ce que le marquage linguistique, le graffiti en l'occurrence est identitaire ?et est ce qu'il relève de l'identité des tagueurs?) a trouvé une réponse à travers l'analyse du corpus. Cette réponse n'est rien d'autre que l'affirmation de nos hypothèses qui supposent que le marquage linguistique du territoire est identitaire et le graffiti linguistique est le moyen qui permette de marquer le territoire dont il relève de l'identité des tagueurs.

CONCLUSION

Conclusion

Conclure cette étude sur les graffitis linguistiques peut être difficile, avec la prise en compte de la complexité de cette pratique langagière. L'un des objectifs de cette recherche est de comprendre les particularités du paysage scriptural qui se donne à voir sur les murs de la ville de Laghouat et comment les graffitis linguistiques peuvent marquer le territoire « l'espace humain en général (et non seulement l'espace urbain) a toujours été signifiant » .

Dans ce présent travail nous avons tenté de traiter une des dimensions les plus importantes des graffitis linguistiques. Cette persistance à vouloir s'exprimer à travers les graffitis linguistiques, de se reconnaître, de s'identifier.

La problématique à la quelle nous avons essayé de répondre dans cette recherche, et qui touche essentiellement l'aspect identitaire de ce phénomène qui marque le paysage scripturale de la ville est-ce que le marquage linguistique est identitaire ? et est ce que le graffiti linguistique relève de l'identité des tagueurs ? a trouvé une réponse qui n'est rien d'autre que l'affirmation de nos hypothèses avancées au départ.

Et qui conclue que le marquage linguistique du territoire est identitaire et que les graffitis linguistiques constituent une pratique qui relève de l'identité des graffiteurs.

Ainsi l'approche lexico-sémantique privilégiée dans ce travail nous a permis de rendre compte de l'ensemble des paramètres qui régissent cette pratique. L'analyse sémantique nous a facilité la tâche de comprendre les spécificités identitaires exprimées dans l'espace urbain laghouatien. Les rapports entre identité et langue qui se manifestent sous différents procédés ont été explicites à travers les graffitis linguistiques.

Enfin notre travail n'est qu'une tentative de quête du savoir dans une aventure au domaine des sciences du langage qui dans leurs globalité disposent d'un terrain riche en objets d'étude et en approches des faits de langue et identité.

RESUME

Résumé

Ce travail traite le phénomène du graffiti en ville à travers l'exploitation des marqueurs identitaires qu'il affiche. L'objectif de cette étude est de comprendre comment le graffiti linguistique peut constituer un moyen qui sert à marquer le territoire linguistiquement.

Le cadre théorique tente de définir et de contextualiser ce phénomène et présente l'approche d'analyse optée pour analyser le un corpus constitué d'un ensemble de graffiti photographiées au centre ville de LAGHOUAT.

Les résultats obtenus de l'analyse des graffitis linguistiques montrent que la nature du marquage linguistique du territoire est identitaire dont le graffiti est le moyen qui permet ceci.

Mots clés : graffiti, identité, marquage linguistique

RESUME EN ARABE

Résumé en arabe

ملخص

من غير الممكن أن لا تنتبه و أنت تتجول في شوارع المدينة إلى الكتابات المختلفة و المنتشرة على جدرانها. هذه الكتابات باختلاف أنواعها (لوحات إخبارية , لافتات عامة و خاصة, أسماء المعالم أو كتابات حائطية) تمثل ميدان بحث غني بمعلومات هي موضع اهتمام مجالات شتى مثل التاريخ علم النفس علم الاجتماع علم الدلائل و اللسانيات الاجتماعية

من بين هذه الكتابات هناك ما هو ذو طابع رسمي تتحكم فيه السلطات و هناك ما هو غير رسمي و هو نابع من ممارسات الناس أو المارة. هذه الكتابات التي توصف بالحائطية هي ظاهرة متداولة في المدن .

ملاحظتنا لهذه الكتابات الحائطية دفعتنا للتساؤل عن هذه الكتابات و عن مصدرها هل هي تساهم في الوسم اللغوي لإقليم مجتمع ما أو فئة منه ؟ و هل هذه الكتابات تحتوي على مؤشرات تتم عن هوية كتابها.؟

من خلال تحليلنا للعديد من الصور الملتقطة لهذه الكتابات الحائطية المنتشرة في شوارع الاغواط خلصنا إلى أن هذه الأخيرة هي وسيلة من وسائل تحديد الإقليم مثل الوسائل الجغرافية و السياسية هذه الوسيلة تسمح لنا بتحديد الإقليم لغويا و ذلك لاحتوائها على عدة مقومات للهوية مثل اللغة التعبير عن الانتماء الديني و عن الانتماء الوطني نظام الأسماء المتداول في المجتمع و التعبير عن الوضعية الاجتماعية و الأخلاقية و الاقتصادية في المجتمع .

REFERENCES
BIBLIOGRAPHIQUES

Références bibliographiques

Ouvrage

BAGIONNI D. et MATHIEU M. 1998. « *Cultures empiriques et identités culturelle à la Réunion* »

BILLIEZ. J, *littérature de murailles*, P43.

BENRABEH. M , « *l'arabe algérien et la modernité* ». in

LAROUSSE. F, processus de minoration linguistique au

MAGHREB , cahier de linguistique sociale, ROUEN

BOYER , Henri .2001. *Introduction à la sociolinguistique* .

Paris .Dunod .

Février. J. *l'histoire de l'écriture*, éd PAYOT,

PARIS ,1969, p263

MOREAU, marie-louise 1997, *la sociolinguistique concept de base*, Mardaga.

Plurilinguismes , *identité et stratégies sociolinguistiques*

résilientes , EMB&Intercommunications , sprl ,2011, Bruxelles-5380 fer /mont .

Dictionnaires

le nouveau Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique

de la langue française , sous la direction de JOSETTE REY,

DEBOV et ALAIN REY ,ED Nouveau Petit Robert ,Juin

,1996,p1036

Articles

CALVET , Louis-Jean , juin 2003 , « des mots sur les murs le marquage linguistique du territoire » , Université Paris

V. SCEREN – CNDP

Mémoires

OUARES ,Karim ,2011 , les graffitis de la ville d'Alger entre langues , signes et discours ,Thèse de doctorat , Université d'ORAN

Sitographies

[#Mvjswa2cVdOAK35G.99](http://www.dicocitation.com/definition_littre/12218/Graphie.php)

www.universalis.fr/encyclopedie/graffiti_ou_pedagogie.ac-toulouse.fr/lyc-sarsan-lourdes/sarsan/IMG/pdf/page-1-3.pdf

https://www.sociolinguistique-urbaine.com/IMG/pdf/sociolinguistique_urbaine,linguistic_landscape_studies_et_scripturalite_.pdf

<https://books.google.fr/books?isbn=2729707077>

<https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/byram-identities-final-FR.doc>

<https://fr.wikipedia.org/wiki/lexicologie>

univ.ency-education.com/uploads/1/3/1/0/13102001/ens-fr-lexicosemantique.pdf

<https://fr.scribd.com/document/134881336/la-semantique>

post.queens.ca/~lessardg/cours/215/chap8html

ANNEXES

Symboles phonétiques des sons du français

Alphabet phonétique international

Les symboles de l'api sont à consulter à :

<http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/index.html>

Voyelles orales

[] pire

[] pré

[] père

[] mal

[] vu

[] peu

[] je

[] peur

[] mou

[] zéro

[] sort

[]pâle

Voyelles nasales :

[] pain

[] un

[] bon

[] blanc

Semi-consonnes :

[] bille

[] ouate

[] huile

Consonnes orales :

[] pile

[] bête

[] tête

[] dame

[] flamme

[] ville

[] calme

[] galop

[] site

[] zut

[] chocolat

[] journal

[] rousse

[] loup

Consonnes nasales :

[] matou

[] nul

[] agneau

[] parking

Symboles phonétiques des sons de l'arabe

Le tableau suivant représente l'ensemble des caractères de l'arabe avec la transcription phonétique de chaque graphème.

Graphème	phonème	Graphème	phonème
ا		غ	
ب		ف	
ت		ق	
ث		ك	
ج		ل	
ح		م	
خ		ن	
د		ه	
ذ		و	
ر		ي	
ز		ء	
س		´	
ش		¸	
ص		¸	
ض		¸¸	
ط			
ظ			
ع			